

Políticas y ficciones en *Sur* (1945–1955)



UNIVERSITAS

NANCY CALOMARDE

Políticas y ficciones en *Sur* (1945–1955)

Las operaciones culturales en los contextos
de “peronización”

Serie Tesis de Posgrado



Literaturas Latinoamericanas

3

Universitas/Facultad de Filosofía y Humanidades Univ. Nacional de Córdoba

Diseño de Tapa: Jorge G. Sarmiento
Diseño Interior: Editorial Universitas. Pje. España 1467. Te/Fax: 4680913.
Córdoba. Argentina. Email: univer@cmefcm.uncor.edu
Producción Gráfica: Editorial Universitas
Autor: Nancy Calomarde. Email: nancyrowner@tutopia.com
Tirada: 100 Ejemplares.

SERIE

Tesis de Posgrado

Letras

Filosofía

Historia

Literaturas Latinoamericanas

Enseñanza de la Lengua y la Literatura

ISBN: 987-9406-79-6

Prohibida su reproducción, almacenamiento y distribución por cualquier medio, total o parcial sin el permiso previo y por escrito de los autores y/o editor. Esta también totalmente prohibido su tratamiento informático y distribución por internet o por cualquier otra red. Se pueden reproducir párrafos citando al autor y editorial y enviando un ejemplar del material publicado a esta editorial.

Hecho el depósito que marca la ley 11.723.
Impreso en Argentina – Printed in Argentine

© 2004. Primera Edición. Editorial Universitas.

A María Elena Legaz, mi maestra y amiga, quien con su hondo conocimiento de la Literatura Argentina me ayuda a pensar estas hojas de ruta.

A mis tres hombres, Gastón, Maximiliano y Sergio porque estas páginas son deudoras de su generosidad y de su amor.

A mis padres, Petena y Titito, porque quizá sea esta una forma indirecta de la gratitud.

Muchas personas participaron en este proceso de investigación y escritura . Sin todos ellos difícilmente hubiera sido posible este libro.

A la Directora de la Maestría en Literaturas Latinoamericanas, Dra. Teresa Mozejko de Costa , por su apoyo permanente .

A las autoridades de la Biblioteca de la FFyH quienes me facilitaron con gran generosidad la mayor parte de los materiales publicados en la revista.

A mis compañeros de Maestría con quienes compartimos larguísima horas de estudio, discusión y camaradería , a cada uno de ellos mi más profundo afecto : Andrea Bocco, Marta Cisneros , Estela Cocca , Domingo Ighina, Graciela Fassi, María Lidia Fassi, Jorge Acosta , Fabián Mossello, Ana Colatarcci, Cristina Dalmagro, Laura Tenca .

Índice

Prólogo.....	13
Introducción.....	17
1. Sur en el campo cultural argentino.....	27
1.1. Apertura de algunos problemas.....	27
1.2. La condiciones de emergencia y constitución del canon. Las primeras tensiones.....	33
1.3. La Consagración y los nuevos antagonismos (los cuarenta y sus proyecciones).....	50
1.4. La coalición cultural frente al Estado: las políticas de solidaridad continental y autonomización del campo de la escritura.....	56
1.6. Los intelectuales y el peronismo.....	65
1.6.1. El rol del intelectual popular y nacional.....	68
1.6.2. Sur y el espacio universitario: entre exclusiones y legitimaciones.....	71
1.7. El Epílogo: Los años del 56 al 70.....	81
1.8. El diálogo de Sur con otras revistas: entre la modernidad y la vanguardia.....	85
2. Sur y el descentramiento cultural.....	95
2.1. Historia e historia. Autobiografismo, memoria.....	95
2.2. Las estrategias discursivas. Su dinámica.....	101
2.3. El esfuerzo de re—contar.....	106
2.4. La ambigüedad de Sur (disidencia y refugio).....	113
2.5. Victoria Ocampo y la política de la sensibilidad.....	119
2.6. Victoria Ocampo: de lo privado a lo público.....	122
Las luchas por la imposición: los programas culturales (entre la revista y la empresa).....	128
2.8. El programa Victoria.....	136
3. Las políticas de la traducción en Sur.....	145
3.1. Límites y expansividades de la traducción.....	145
3.2. Las versiones de la revista sobre la traducción.....	148

3.3. Victoria Ocampo y la intraducibilidad de sí misma.....	160
3.4. De las (in) traducibilidades propias a las traducciones de la empresa.....	166
3.5. Murena: la teoría de la ajenidad en la traducción cultural.....	174
3.6. El pasado como texto: provisiones y desprovisiones.....	177
4. Cartografías fatídicas: literatura, escritura y margen.....	189
4.1. Martínez Estrada y Murena en Sur. Los profetas del desierto.....	189
4.2. La politicidad de las tradiciones.....	192
4.3. El maestro de la profecía desarticulada.....	194
4.4. Apuntes para una política de la cultura.....	198
4.4.1. Las categorías y su productividad política y cultural.....	198
4.4.2. Operaciones de jerarquización: corpus (textual) y cuerpo político.....	205
4.5. Murena: El desierto de la escritura y de la nación.....	211
4.6. Las incisiones en el cuerpo de la literatura.....	221
4.6.1. El silencio como posibilidad.....	225
4.6.2. El artista–intelectual: un develador de esencias.....	229
4.7. Las crónicas urbanas de Murena.....	234
5. La cultura polémica.....	255
5.1. Epistemologías, ideologías y estéticas en combate.....	255
5.2. Polémicas públicas y cultura política.....	266
5.3. Las grandes líneas en el mapa de Sur (o las políticas de lo literario).....	276
5.3.1. Los cánones y programas (micropolítica de la revista).....	281
5.3.2. Eticismo y Pedagogismo: las bases modernas del programa.....	293
5.4. Los lugares del intelectual en el programa Sur.....	305
5.5. La constelación Borges.....	309
6. Hacia la conformación de la crítica.....	331
6.1. Arqueología y canon en el ensayo de Sur.....	331
6.2. Los efectos literarios de la crítica.....	339
6.3. Los procedimientos retóricos del ensayo: ficcionalización y ocultamiento.....	342
6.4. Series de vanguardia, series críticas: Sebrelí, Canal Feijoo, Murena, Anderson Imbert y Pezzoni.....	349
6.4.1. Operaciones culturales y revisión de la Modernidad en JJ Sebrelí.....	349
6.4.2. La crítica de Sebrelí.....	362
6.5. La ley y la escritura en Canal Feijoo.....	368

5.6. El espacio ideológico de los intelectuales académicos en diáspora: Anderson Imbert y Pezzoni.	373
7. Ficciones verdaderas: Cultura y Estado.....	383
7.1. La ficción cultural	388
7.2. Los efectos de la ficción sobre “lo real”	390
7.3. Ficciones de barbarización	395
7.4. Ficciones del feminismo y ficciones de mujeres en frontera.	400
7.5. Ficciones expansivas.....	409
A modo de conclusión	419
Bibliografía	425
Polémicas	428
Correspondencias.....	428
Textos de ficción	428
Bibliografía General	429
Artículos críticos consultados en revistas culturales y publicaciones periódicas.....	433

Este es un modelo reducido, una ficción teórica. En efecto, la cultura puede ser comparada con este arte (el juego de la oca), condicionada por su lugar, por sus reglas y por sus datos; es la proliferación de las invenciones en los espacios de la construcción.

De Certeau, Michel, “Prólogo”, en *La cultura en plural*.

Prólogo

Si bien existen hoy estudios valiosos sobre “*SUR*”, en su Tesis de Maestría, Nancy Calomarde elige seleccionar y delimitar algunas series, optando dentro de la dilatada trayectoria de la Revista, por el conflictivo período de 1945 a 1955 (el ascenso y la caída del peronismo en Argentina, la posguerra europea, diversas y nuevas corrientes de pensamiento e ideologías). El trabajo se propone mirar desde el espacio “*SUR*”, con toda su heterogeneidad interna muchas veces simplificada por la crítica, el campo cultural de la época y en él los diálogos y debates en que se concretizan múltiples tensiones estéticas y políticas.

Los problemas que aborda- problemas inscriptos en un proceso en el que “*SUR*” pasa por fases de cambiantes posiciones de poder y representación- forman parte de operaciones institucionales que trazan un hipotético programa e intentan marcar lugares de enunciación propios. Estos complejos aspectos de pugnas y convergencias, son examinados por Calomarde con exhaustividad y con un lenguaje preciso y rico a la vez.

La autora privilegia una perspectiva histórico-cultural con apoyaturas sociológicas (Bourdieu, Raymond Williams, De Certeau, Foucault, Lloyd y Thomas...), pero a pesar del rigor metodológico con el que se ciñe a su propuesta, no la reduce a una descarnada articulación teoría-práctica, sino que reflexiona con lucidez, en el transcurso de la exposición argumentativa, sobre cuestiones interdisciplinarias que rescatan problemas lingüísticos, pedagógicos y éticos, si bien se encuentran inscriptos en una dimensión estética y política.

Nancy Calomarde confiere un espacio diferenciado y de justificada extensión a las ideas, proyectos y producciones de la directora y responsable de la Revista, Victoria Ocampo, con un singular enfoque que se desliza entre lo público y lo privado, la autobiografía y el testimonio, en torno a la constitución de una

subjetividad marcada por el descentramiento de género (lugar de la mujer en la primera mitad del siglo XX), y también de la identidad, leída ésta desde la realidad latinoamericana, a pesar de los materiales europeos y de otras culturas que se incorporan y se ponen en juego en “SUR”(Revista) y “SUR” (Editorial). La escena y los gestos de la traducción, en ese gozne que abarca desde la visión oficial del grupo hasta su propia vida y las genealogías que la enmarcan, así como la formación intelectual común a las restricciones de una clase social patricia, resultan uno de los segmentos más destacables y logrados de esta Tesis.

Ahora bien, más allá de la figura poderosa, aunque siempre en disputa de centralidad de Victoria Ocampo, Calomarde recupera a escritores claves de la década abordada, tales como Martínez Estrada y especialmente Murena. Este ensayista se transforma en una suerte de puente entre algunas líneas de “SUR” y el futuro programa de “*Contorno*”, que se definirá en una clara oposición a la Revista. Otras series críticas examinadas, permiten incorporar a intelectuales provenientes de la academia universitaria: Pezzoni, Sebrelí, Anderson Imbert, Canal Feijóo. De este modo, la autora pone de relieve la complejidad interna de la publicación y lo que denomina “un sinuoso recorrido” en las diversas perspectivas que recorren sus páginas, en la pluralidad de discursividades que circulan por ese microuniverso de escrituras y lecturas.

Tanto en la zona del ensayo- en la que “SUR” realiza valiosos aportes- como en la del discurso crítico, son visibles antagonismos y redefiniciones dentro de la propia tradición de la Revista. En cuanto a las ficciones, según la autora, cumplen especiales funciones: problematizan y desestabilizan la enunciación ensayística y al mismo tiempo se interrogan a sí mismas. En ese sentido, las producciones de uno de los paradigmas de “SUR”, Jorge Luis Borges, descentran no sólo las relaciones entre lo real y lo ficticio, sino el mismo núcleo ideológico y estético que se ha conformado por obra de la editora, Victoria Ocampo, al producir contaminaciones de los procedimientos narratológicos en el ensayo literario y aún en el de interpretación de la realidad nacional.

El estudio de Nancy Calomarde constituye un aporte significativo en el área de la literatura y la cultura argentina y en el contexto latinoamericano. Estos logros, por su profusión y multiplicidad, resultan susceptibles de ser continuados en futuros abordajes y estudios. La propia autora confiesa en las Conclusiones que ha realizado “un acto de renuncia en lo relativo a cierta ilusión académica de totalidad”. En el territorio que necesita circunscribir un trabajo

académico si desea preservar la profundidad de la mirada, pueden mencionarse estos resultados:

- -Un mejor y más objetivo conocimiento de una etapa de cambios políticos y sociales en la Argentina y en Europa, leídos desde la Revista “*SUR*”.
- -Una visión amplia de los debates, las oposiciones, los acuerdos, las tensiones, en el campo cultural en que se intenta construir una identidad intelectual.
- -El registro de la expansión de prácticas culturales que se articulan con etapas contemporáneas y la revisión de las tradiciones en su canonicidad o en sus rupturas.
- -El análisis de las transformaciones de la escritura ensayística y crítica a través de algunos epígonos de “*SUR*” y el lugar que procura ocupar allí la ficción.
- -La profundización- más allá de la problemática de la literatura y la cultura argentina en sus contextos latinoamericanos- de las controversias sobre la modernidad, las vanguardias, la democracia, los totalitarismos, la asunción del sujeto individual y colectivo, la lucha de la mujer por imponer su posición pública, las relaciones interculturales, las formas de consagración y expansión, así como de variadas cuestiones que densifican la lectura de esa mirada desde el espacio “*SUR*”.

Acompañar una laboriosa y lúcida tarea como la que condujo a este libro, significa gozar del florecimiento de lo que fue en su génesis una raíz incipiente de saberes e intuiciones que pugnaban por transformarse en escritura. Cerca de su hacedora, puedo aspirar ese perfume que exhala el papel cuando, más que una creación académica, aprisiona una invitación a pactos de lectura a través de compromisos y sensibilidades compartidas.

María Elena Legaz

Introducción

El presente trabajo, *Políticas y ficciones en Sur*, tiene como objetivo el acercamiento crítico a algunos de los textos publicados por la revista en la década que va desde fines del año 1945 al 1955. Nuestro propósito no es proporcionar una versión completa y acabada de una producción extremadamente extensa, diversa y por ello compleja; sino proponer **una serie** (una de las tantas que podrían construirse), que nos permita poner en funcionamiento los discursos desde escrituras que problematizan **relaciones culturales**. Desde ellas leemos las **operaciones** con las que se define un programa de profunda incidencia en prácticas, discursos, subjetividades, categorías de análisis, vínculos interinstitucionales; incidencia medida, en suma, en términos de la construcción de una cultura.

La crítica se ha pronunciado con relativa frecuencia¹ sobre aspectos parciales o integrales de la producción de la revista. Sin embargo, y tal como se señala en *El Estado de la Cuestión*², estos abordajes por lo general se mantienen en la órbita de las significaciones globales³, desde un punto de vista más bien descrip-

-
1. Como se sabe esas lecturas en más de una oportunidad reiteraron una mirada un tanto primaria. También es cierto que en la última década pocos estudios de han ocupado de *Sur*. Actualmente en la Universidad Nacional de Rosario y en la UBA grupos de estudios están volviendo con interés a algunos de esos problemas.
 2. Calomarde, Nancy, Proyecto de Investigación. Tesis de Maestría en Literaturas Latinoamericanas, UNC, Córdoba, 2001.
 3. Tal es el caso del estudio de King, que constituye un punto de partida inexcusable a la hora de comenzar cualquier recorrido por las páginas de *Sur* aunque por momentos resulata un tanto simplista algunas de sus conclusiones. Por otra parte, a la fecha es el único estudio que ha ofrecido un criterio de periodización en

tivo y a veces reductivo de complejas y dispares problemáticas, que la revista aportaría como especificidad al campo cultural; o bien se aboca al estudio de autores o problemas en particular⁴. En primer término, creemos que la novedad de este estudio puede encontrarse en el esfuerzo por leer a *Sur* desde **escrituras fuera de centro**, dislocadas con relación al canon —entendiendo este descentramiento como un concepto relativo e inestable, vinculado al impulso moderno del grupo— en una especie de equilibrio contrapuntístico entre un canon problemático en su misma definición y una serie de escrituras que problematizan los supuestos de ese paradigma. Esa pregnancia canónica si bien representa el aspecto más positivo del programa (positividad construida como una energía activista y con sed transformadora), en un punto contradice su propia enunciación pragmática y se relaciona con una condición de escritura de borde, que atraviesa el segmento en cuestión. Lo canónico y lo subalterno se vuelven un territorio de difícil delimitación. En segundo lugar este estudio intenta articular la lectura de escrituras particulares con las construcciones generales y las disputas que, como grupo, establecen los autores entre sí, dentro y fuera del espacio revisteril. Tercero, porque el período que nos ocupa ha sido insuficientemente estudiado, o bien lo ha sido casi con exclusividad con relación a la estética de Borges. Independientemente de lo que a primera vista podría entenderse como el período de mayor expansión de su propuesta, la crítica no se ha ocupado aún de las redefiniciones que se suscitan en las páginas de la revista con relación a los debates y a los endurecimientos que se producen promediados los cuarenta.

Este espacio productivo, que se construye a partir de ciertas condiciones objetivas (especialmente pertinentes cuando se las piensa en el grupo de los colaboradores del *Comité*: posiciones, fortuna, prestigio, capital cultural acumulado por generaciones de familias patricias, etc.), había sido concebido desde una

la prolongada vida de la revista, un relevamiento de autores y de problemas básicos y una mirada de la producción con algunos problemas de constitución del campo.

4. Por ejemplo Sarlo y Warley en los ensayos citados en la Bibliografía y en algunos textos en los que de manera indirecta lee también la producción de *Sur*. Especialmente me interesa destacar los abordajes de Gramuglio (y otros miembros de su equipo) en la revista *Punto de Vista*, que si bien se han ocupado, hasta la fecha de la primera década de *Sur*, han trazado recorridos muy pertinentes para estudios futuros.

determinada **política de la identidad latinoamericana**⁵, en la medida en que la discusión sobre las relaciones interculturales resulta un tópico que dota de coherencia las intrincadas polémicas y duelos, como lugar de encuentros y desencuentros. Por cierto, esta formulación de un programa supone cierta **teoría o antiteoría** (no siempre explícita) tanto de la **cultura** en general como de los **discursos** en particular, y de quiénes son los **sujetos** que poseen su control en una sociedad. Se trata, entonces, de poner en emergencia los discursos que suponen –y ejecutan– cierta práctica militante respecto del lugar y la praxis de esa *intelectualidad* en la cosa pública, sobre las preguntas *qué es la literatura, qué y cómo leer, qué relaciones postular con el público, el mercado y los otros circuitos de distribución de los bienes simbólicos y materiales de la cultura, desde el lugar de la pregunta sobre la identidad*.

Para decirlo en otros términos: proponemos revisar un segmento del corpus de los diez años más problemáticos de *Sur*, y por ello los más expansivos –en nuestro criterio– en lo concerniente a sus programas culturales, desde el eje de la reconstrucción de su *epistemología cultural* basada en una serie de operaciones⁶ de traslado, préstamo, traducción, importación y exportación, revisión –reinención de escrituras (propias y ajenas). Esa operatoria, como un sistema de resignificación de las relaciones sociales y de construcción de categorías, le permite al grupo, en parte, diseñar una *espacialidad escrituraria* para el sujeto productor –intelectual, escritor– (es decir, una nueva categoría de territorio), ya que se halla definida en los términos ambiguos de la representación de una

-
5. Numerosos estudios enfocan estas líneas como el **americanismo de Sur**. Entre ellos Sarlo, Warley, en sus ensayos publicados en la revista *Punto de Vista* (Ver Bibliografía). La perspectiva de este estudio pretende repreguntarse por los orígenes de ese americanismo cultural y revisar las variaciones y los desencuentros con respecto a dicha categoría.
 6. Entendemos aquí el concepto de **operaciones culturales** a partir de la teoría de Michel de Certeau desarrollada en el texto *La cultura en plural* donde plantea la categoría de operación cultural en un sentido más complejo respecto del concepto operación discursiva, en tanto implica tomar en consideración las relaciones entre discursos, actores sociales, instituciones, etc. La define así: “la operación cultural podría ser representada como una trayectoria relativa a un lugar que determinan sus condiciones de posibilidad. Es la práctica de un espacio ya construido cuando ella introdujo una innovación o un desplazamiento”. De Certeau, Michel (1999:200).

patria ideal, y en tanto su función se construye en el acto de legitimar la estrategia de diálogo desde esa comunidad, como un mapa abierto e inconcluso – donde el nosotros y la alteridad resultan claves– cuyo propósito se constituye en un hacer legible múltiples y diversas tradiciones para los nuevos públicos de la literatura.

Nos proponemos estudiar las **significaciones** y **efectos generales** de la producción desde su insistencia en la construcción de categorías para leer la cultura, y **las especificidades** de algunas escrituras que por alguna razón –no siempre medida con justicia– marcan un surco escritural en medio de la convivencia heterodóxica de las páginas impresas. Los límites, demasiado obvios, para este trabajo radican en la imposibilidad de trazar una línea que historicice esos efectos en escrituras tardías. En esa oportunidad pretendemos leer, en el recorte de textos propuestos, aquellas marcas en el ensayismo –crítico y en la ficción que pueden ser reconocidas, en series múltiples de textos, como la huella (y en tal sentido, como un primer efecto) de *Sur* en la cultura argentina.

En particular, podríamos hipotetizar que algunos textos proponen una revisión problemática de la **modernidad**, tan cara al grupo. La marca, moderna, de *Sur*, produce, como el anverso y el reverso del mismo impulso, también unos efectos deconstructores de aquella positividad homogeneizadora: una nueva cartografía poética, como plan escriturario, construida sobre la estética de la sensibilidad, la ruptura con el pasado de las grandes escrituras, el pesimismo, la soledad, la clausura de utopías progresistas. Y por último, el surgimiento del discurso desordenador, desestabilizador de la crítica, que se mueve en los márgenes (en los límites de su propia legibilidad, pero también el margen como espacio epistémico para la construcción de su especificidad discursiva) y se apropia de las tradiciones adversas. En esa pulsión, expande sus procedimientos al terreno de la creación ficcional, y la impregna de obsesividad crítica y literaria. Sólo trabajamos con ciertos ensayos, polémicas crónicas y ficciones que resultan útiles para estudiar los ejes aquí propuestos y que, como hemos dicho, instalan un espacio problemático de tensiones, interpenetraciones y quiebre de certezas culturales.

Los criterios de periodización que se utilizan para hacer el recorte de lo estudiado, siempre arbitrario y a los únicos efectos de la investigación, se sostienen en la pertinencia de revisar un recorrido que puede considerarse el de mayor vigor y tensión en la historia de la revista, en la medida en que: 1) la propuesta editorial se expande y diversifica, 2) se consagra un modelo para la

literatura argentina, 3) esto acontece mientras recorre el proceso de *peronización* de la sociedad civil que pone en escena la emergencia de nuevo lugar para los sujetos con poder de decir –(desde el Estado o desde originales propuestas políticas y estéticas). Es posible entonces derivar una serie de redefiniciones de diverso carácter, en el marco contradictorio de la consagración y de la pérdida relativa de hegemonía de la coalición intelectual. Las realineaciones, vinculadas a nuevos ordenamientos ideológicos, atraviesan los posicionamientos en el debate cultural y producen efectos de diversificación en las producciones vinculadas a la lucha por la imposición de determinados programas estéticos, así como también deriva en la puja por la imposición del canon, de lo decible y lo traducible, como propuestas centrales para la resignificación de una cultura.

El impacto de la *peronización* –en tanto construcción de un discurso complejo, elaborado por actores que ocupan diversas posiciones en el campo– en el interior de los circuitos literarios y culturales, que hemos señalado, no implica sin embargo que pretendamos explicar el funcionamiento del campo intelectual a través de una trasposición mecánica de la lógica de los acontecimientos histórico políticos. De todos modos, es preciso señalar que el funcionamiento de una empresa cultural, como lo fue *Sur*, debe poder leerse en una articulación entre la demanda del presente –en los rostros de ese engañoso apoliticismo que algunos han señalado–, y la visión prospectiva de formular un programa de autores y lecturas sostenidas en la perennidad de lo clásico. Esa constituye quizá, la mayor paradoja a la que se enfrentan los hombres y mujeres de *Sur*, y esa es quizá hoy nuestro compromiso metodológico con las producciones. Si bien este proceso se puede rastrear desde el año 1943⁷ en la línea de la emergencia al poder político institucionalizado de un proyecto que procura reinterpretar el concepto de **pueblo**, dos años después, al unirse el fenómeno peronista con el fin de la guerra, adquirirá –el primero – un carácter de presencia dramática para los miembros de la coalición liberal de *Sur*, en la línea semántica de la condena a la *reelaboración vernácula de los totalitarismos*.

Existe en nuestro medio una larga tradición de estudios en torno a las revistas culturales, las cuales han contribuido de modo fundamental en los procesos de constitución del campo cultural. Una revista de este tipo es casi siempre un texto de política cultural a partir de la cual despliega diversas estrategias y mo-

7. Tal como lo indican diversos autores, entre ellos: Sarlo (2001:94)

dos de reevaluar el pasado, el presente y el futuro colectivos. De manera que nos proponemos releer los textos que nos ocupan desde una perspectiva histórico-cultural, que supere la mirada inmanente sobre los textos, en tanto el estudio de un corpus extremadamente heterogéneo y publicado en la revista cultural de mayor duración de la Argentina⁸ exige revisar las diferentes posiciones de los actores en el campo cultural, como así también sus propuestas estético-ideológicas, ya que la producción se pregunta con insistencia sobre las relaciones de la Cultura con el Estado, en el sentido de que postula un programa de organización del saber, que bien puede definirse como la **política cultural de Sur**. Para este abordaje hemos apelado también a ciertas categorías aportadas por la Sociología de la cultura desde determinados autores (Bourdieu, Foucault, Michel de Certeau, entre otros citados en la Bibliografía), la Sociología del texto literario (Foucault, Williams) junto a teorías que indagan de manera particular las relaciones entre el Estado y la Cultura, como la de Lloyd y Thomas.

Por otra parte, es preciso pensar las cuestiones específicas del género discursivo revista vinculadas a la definición central que ella formula en torno de lo literario. Si bien los intelectuales construyen múltiples espacios para deliberar acerca de qué constituye lo literario, cuál es el modelo a seguir, dentro de qué contextos de pertenencia incluirse, el grupo se consagra en un espacio donde se ponen a prueba diversas nociones de esas prácticas. Este trabajo busca comprender dichas categorías desde un marco global de consideración teórica, donde esas intervenciones vienen a jugar como partes de la misma composición. Entendemos, entonces, por **Literatura** una construcción cultural y social, individual y colectiva cuya especificidad relativa puede entenderse partir de un trabajo creativo sobre el lenguaje y dentro de una red de textos (sincrónicos y diacrónicos) con los que hace sistema, atravesada por procesos de lucha por la imposición, consagración y permanencia en el interior del campo cultural⁹. De modo que las relaciones de hegemonía¹⁰ y subalternización deben

8. *Nosotros* ha sido otra de las revistas de larga duración en Argentina.

9. Estas definiciones son deudoras del aporte de otros investigadores, especialmente de: Palermo–Altuna (1997:10–15).

10. Tomamos en consideración los aportes de Angenot, Marc *Interdiscursividades. De hegemonías y disidencias*, Ed. UNC, Cba, 1998 en cuanto al concepto **hegemonía discursiva** también las revisiones críticas. En el marco del posmarxismo, de **he-**

ser leídas –según esta perspectiva– dentro de políticas culturales que conviven en una relación tensa con otras posiciones, en la búsqueda de construcción de legitimación social de determinadas prácticas de escritura¹¹.

El primer capítulo se detiene en recorrer, desde *Sur*, el campo cultural argentino de las cuatro décadas durante las cuales la revista fue publicada. Esta revisión se hace necesaria precisamente porque en el interior de la revista se produce una especie de carrera de postas, mediante la cual los intelectuales se atribuyen la tarea de la relectura de las tradiciones: revisan, actualizan, invalidan o diseminan la teoría de sus padres textuales, en un gesto de puesta a punto de las herencias ideológicas sobre las cuales se asientan. La historia de *Sur* reproduce, en cierto sentido, la historia de las relaciones intelectuales en la Argentina de esos años y nos permite descubrir el objeto de la lucha, que a veces aparece de manera enmascarada.

El segundo capítulo aborda básicamente algunas líneas de la producción de Ocampo en la revista, como punto de partida para el estudio de otros textos, ya que su función de escritora, –editora de la revista es sostenida con insistencia por propios y ajenos y sus lecturas, gustos personales y afinidades políticas, distribuidas entre sus amigos desde una verdadera operación de centrifugado discursivo. La construcción de una subjetividad en la escritura parece una obsesión personal que es trasladada al espacio de los debates públicos, lo que permite poner en emergencia las relaciones entre la autorepresentación y la esfera pública. Aunque sea posible trazar redes entre estas preocupaciones y las de otros escritores, ello no implica que su visión haya primado de manera totalitaria, más bien diríamos que pese a su poder (político y económico), las teorías que sostiene casi siempre están subalternizadas por el brillo de otros intelectuales (Mallea, Borges, Murena) que sí dotan de coherencia a las políticas de la escritura dentro del mundo *Sur*.

gemonía cultural y democracia propuesta LACLAU, MOUFFE, (1987:40–58).

11. Debemos aclarar además que, por razones metodológicas, no se ha abordado la extensa producción poética que la revista publica, y que podrá ser motivo de estudios futuros. En primer término porque la poesía aparece como un territorio que abriría un debate estético específico y porque la visión antológica, en un punto, opera como una máscara que permite la convivencia de posiciones extremadamente diversas. Por otra, la necesidad de acotar el campo de estudios.

Por otra parte, su producción escenifica las huellas de la “pelea” por la construcción de un lugar de enunciación en la “cultura alta” para un sujeto descentrado doblemente, ya que une a su condición de mujer, la latinoamericanidad como carácter complejo de su identidad cultural. Desde esas definiciones busca reconocimiento en la comunidad intelectual y se construye un lugar de enunciación fronterizo. Entonces, la dinámica especular de ese juego adquiere carácter evidente desde sus pares intelectuales que la recolocan en ese espacio de duplicidad –entre lo femenino y lo americano– bajo las metáforas de la “*Gioconda de las pampas*”, “*tan americana tú*” (como la designara Gabriela Mistral) y epítetos afines. La huella de la espacialización desde donde construye su *locus* particular hace posible hablar de una estética del cuerpo (de la cultura, de la geografía de sí misma y de la geodesia nacional). De modo paralelo, la escritura de intelectuales como Murena, puede proporcionarnos un punto de acceso a las condiciones complementarias de ese descentramiento para entender lo específico de una producción con las implicaciones generales.

En el tercero, estudiamos algunas reflexiones sobre la traducción, entendiéndola como una operación cultural. Puede observarse que durante el segmento abordado, funcionan como verdaderas propuestas de conocimiento, a veces potenciando, desde un lugar autobiográfico, las lecturas de infancia y juventud, como el lugar del registro privado hacia la construcción de una voz y un poder para decir en la cosa pública; otras, como teorías sobre el origen de los problemas y los males argentinos y americanos. En otros términos, las operaciones y reflexiones sobre la traducción que la revista despliega, proponen unas maneras de abordar las relaciones interculturales, como así también traducciones enlazadas que no necesariamente interrogan las relaciones entre códigos lingüísticos diversos –aunque ésta haya sido una estrategia central tanto de la revista como de la editorial *Sur*– sino también entre disciplinas, formatos, epistemes. La traducción, tal como la concebimos, exige situarnos en el plano de la interrogación sobre la traslación disciplinar, los traslados semánticos, las interpretaciones, las adaptaciones, la importación de teorías, la exportación de escritores y poéticas, como estrategias propias de los diálogos intra e interculturales.

El cuarto segmento de nuestro trabajo aborda el pensamiento y las operaciones críticas de dos intelectuales prestigiosos, en el marco construido por la revista, con concepciones bien diferentes de las diseminadas por el grupo más cercano a la editora. Los textos de Martínez Estrada y Murena proponen la inversión y torsión de algunas de las interpretaciones que habían arraigado

como tradición de *Sur*. Por otra parte, la promoción de Murena y su relectura de la tradición se comprende en el marco del ciclo abierto en 1951, destinado a promover a escritores y ensayistas jóvenes. Ellos despliegan una manera particular de leer y operar sobre los textos que bien puede comprenderse como los primeros indicios de la crítica literaria, que finalmente se definiría como el programa *Contorno*. Esas articulaciones pueden ofrecer un campo de aportaciones a la teoría y a la crítica literarias.

Luego, abordamos el carácter específico de la ensayística dentro del universo de *Sur*, sus inestabilidades, sus proyecciones, su arqueología, como género problemático, lábil y apto para la definición de la cultura polémica que se consagra. Su función radica en asimilarse a otras redes discursivas como espacios de lucha entre estéticas e ideologías que al tiempo que disemina los problemas específicos de la constitución de una literatura, marcan un territorio de escritura agónica de la cultura.

El capítulo “*Hacia la conformación de la crítica*” lee las producciones de los críticos jóvenes, quienes en el marco del proceso de diáspora de las universidades se acercan a las revistas culturales que ofrece una alternativa antioficial, antiestatal. En particular, este eje se concentra en *Sur* porque básicamente parece ser representada como un refugio, resemantizado desde el contrato liberal del respeto por las diversidades. Se abre así un ciclo de consecuencias paradójicas para la construcción del discurso crítico, entre la especialización como producto de la consolidación relativa de las autonomías disciplinares, y a la vez una pérdida de especificidad de las problemáticas de lo literario.

Por último abordamos la relación entre la prefiguración de la crítica, la sociología y el discurso cultural de la revista a partir de algunas de las ficciones que problematizan esas mismas configuraciones: las mujeres, las fronteras, la ciudad babilónica, los contactos culturales.

Bibliografía

Textos críticos y ensayos (se enuncian solamente aquellos que fueron trabajados como *corpus* central).

- ANDERSON IMBERT, Enrique. *Papeles* (Notas), *Sur* (entre 1951–1954)
- ANDERSON IMBERT, Enrique. *Teoría de la novela realista*, *Sur* 233, marzo – abril de 1955, pag 83.
- ANDERSON IMBERT, Enrique. “*La Argentina, Erro y la filosofía existencial*”, *Sur* 45, junio de 1938.
- ANDERSON IMBERT, Enrique. “*Hítler corre el amok*”, *Sur* 61 octubre de 1939, pag. 43.
- ANDERSON IMBERT, Enrique. “*Debates sobre temas sociológicos*”, *Sur* 81, junio de 1941.
- AYALA, Francisco, “*El Escritor*”, *SUR* 202, agosto de 1951, pag 12.
- AYALA, Francisco, Nota de Libros, *Jorge Luis Borges, el Aleph*, *Sur* 180, octubre de 1949, Pág. 93–99.
- BORGES, J. L. “*Nota sobre (hacia) Bernard Shaw*”, *Sur* 200, junio de 1951
- BORGES, J. L. “*Destino escandinavo*”, *Sur* 219–120, enero, febrero de 1953.
- BORGES, J. L. “*Parábola de Cervantes y del Quijote*”, *Sur* 233, marzo–abril de 1955.
- BORGES, J. L. “*Roger Caillois: Le Roman policier*”, *Sur* 81, 1943.
- BORGES, J. L. “*Observación final*”, *Sur* 72–73, mayo de 1942.
- CANTO, Estela, *Jorge Luis Borges: El Aleph*, *Sur* 180, octubre de 1949, 93–98.
- CANAL FEIJOÓ, Bernardo. “*Radiografías fatídicas*”, *Sur* 37, oct de 1937.
- CANAL FEIJOÓ, “*Historia de una pasión argentina*”, *Sur* 38, nov de 1937.
- CANAL FEIJOÓ, “*¿Qué hacer?*”, *SUR* 237, nov dic de 1955.
- CORBALÁN PACHECO, B, *Nota al margen*, *Sur* 190, 1950.
- DE TORRE, Guillermo, “*Contraréplica a Victoria Ocampo*”, *SUR* 186, abril de 1950.

- ERRO, Carlos Albero, “Análisis de nuestra estructura social”, *Sur* 164, junio–julio de 1948.
- ERRO, Carlos Albero, “Un filósofo americano. Waldo Frank”, en *Sur* 7, abril de 1933.
- FERNÁNDEZ SUÁREZ, ÁLVARO, *La invención de la mujer*, *Sur* 185, marzo de 1950.
- FERNÁNDEZ SUÁREZ, ÁLVARO, *Reflexiones sobre la novela*, *Sur* 195–196, marzo de 1951.
- FERNÁNDEZ SUÁREZ, ÁLVARO, “El Juez”, *Sur* 227, marzo de 1954.
- GÁNDARA, Carmen, “América, la sin memoria”, en *Sur* 198, abril de 1951.
- GONZÁLEZ LANUZA, Eduardo, *Leopoldo Marechal: Adán Buenosayres*, *Sur* 169, Noviembre de 1948, pag 87–92.
- GONZÁLEZ LANUZA, Eduardo. “Rescate de la cordura”, *Sur* 237, pag 53.
- HALPERÍN DONGHI, Tulio, *Nota de Libros Enrique Anderson Imbert, Estudio sobre escritores de América* (Raigal, Bs As, 1954) En *Sur* 233.
- LIDA DE MAKIEL, María Rosa, “Fuentes literarias de Jorges Luis Borges”, *Sur* 213– 214, julio – agosto de 1952.
- MALLEA, Eduardo, *Contestación a González Lanuza*, *Sur* 197, julio de 1949, Pág. 44.
- MARTÍNEZ ESTRADA, Ezequiel. “Los personajes secundarios del Martín Fierro”, *Sur* 168, octubre de 1948.
- MARTÍNEZ ESTRADA, Ezequiel. “Los derechos y la rueda de Ixión”, *SUR* 180–181, octubre de 1949.
- MARTÍNEZ ESTRADA, Ezequiel. *Notas de libros: “Eduardo Lanuza: Oda a la alegría y otros poemas”*, *Sur* 183, diciembre de 1949.
- MILOSZ, Czeslaw, “La Gran tentación. El drama de los intelectuales en las democracias populares”, *Sur* 211–212, mayo de 1952, pags 1–24, traducido por Antonio Miranda.
- MURENA, H A, “Condenación de una poesía”, *Sur* 154–165, junio–julio de 1948
- MURENA, H A, “Los Penúltimos días” (*Crónicas*), *Sur* 1948–9
- MURENA, H A, “Chaves: un giro copernicano”, *Sur* 226 enero–febrero 1954.
- MURENA, H A, “Sobre la naturaleza del verbo”, *Sur* 177, junio de 1949.
- MURENA, H A, “Martínez Estrada: la lección de los desposeídos”, *Sur* 204, octubre de 1951.
- OCAMPO, Victoria, “Vida de la revista Sur”, *Sur* 303, 304, 305, abril de 1967.
- OCAMPO, Victoria, “Malandanzas de una antodidacta”, *Sur* 201, julio de 1951.
- OCAMPO, Victoria, “El Hamlet de Laurence Olivier”, *Sur* 175, mayo de 1949.
- OCAMPO, Victoria, “El caso de Dieu la Rochelle” *Sur* 180, octubre de 1948.

- OCAMPO, Victoria, *Verano de 1931–Verano de 1951*”, en *SUR* 202, enero de 1951.
- OCAMPO, Victoria, “*La hora de la verdad*”; *Sur* 237, nov dic 1955
- OCAMPO, Victoria, “*El hombre del látigo*”, *Sur* 237, nov dic 1955
- OCAMPO, Victoria, “*Lecturas de infancia*”, *Sur* 123, enero de 1945.
- OCAMPO, Victoria, “*Discurso*”, *Sur* 129, julio de 1945.
- OCAMPO, Victoria, “*Declaraciones sobre la paz*”, *Sur* 229, julio de 1945.
- OCAMPO, Victoria, “*Despedida a Roger Caillois*”, *Sur* 229, julio de 1945
- OCAMPO, Victoria, “*Ida y vuelta a Victor Hugo*”, *Sur* 230, septiembre–octubre de 1954.
- OCAMPO, Victoria, “*La casa de la calle México*”, *Sur* 227, marzo–abril de 1954.
- OCAMPO, Victoria, “*Al lector*”, *Sur* 225, noviembre–diciembre de 1953.
- OCAMPO, Victoria, “*Introducción*”, *Sur* 190–191, 1950.
- OCAMPO, Victoria, “*El caso de Drieu La Rochelle*”, *Sur* 180, octubre de 1948.
- OCAMPO, Victoria, “*Verano de 1931–Verano de 1951*”, *Sur* 192–3–4, marzo de 1951.
- OCAMPO, Victoria, “*Carta a Waldo Frank*”, *Sur* 1, verano de 1931.
- OCAMPO, Victoria, “*La cárcel del ruido en el sig lo XX*”, en *Sur* 164–5, junio–julio de 1948, pag 93.
- OCAMPO, Victoria, “*Crónicas*”, en *Sur* 223, septiembre de 1953, pag 121.
- OCAMPO, Victoria, *Páginas dispersas de Victoria Ocampo*”, *Sur* 356–357, 1980, pag 45.
- PEZZONI, Enrique. *Crónica*. “*Una novela su público*” *SUR* 200, junio de 1951.
- PEZZONI, Enrique. *Crónica*. “*Aproximación al último libro de Borges*”, *Sur* 227–8, nov dic de 1952.
- RÍOS PATRÓN, José Luis, “*Polémica. Contestación a Murena* “, *Sur* 179, septiembre de 1949.
- SÁBATO, Ernesto, “*Sobre el derrumbe de nuestro tiempo* “, en *Sur* 193–3–4, enero de 1951, pp 86–92.
- SÁBATO, Ernesto, “*Aquella patria de nuestra infancia* “, *Sur* 237, pag 103.
- SÁBATO, Ernesto, “*Sobre la metafísica del sexo* “, *Sur* 209–210, noviembre de 1951, pp 24–47.
- SAGLIO, Nelly, “*Para H A Murena en cualquiera de sus días* “, *Sur* 181, noviembre, 1949.
- SARTRE, Jean P, “*Retrato de un antisemita* “. *Sur* 138, 1946.
- SARTRE, Jean P, “*El existencialismo es un humanismo*”, *Sur* 147–9, 1946.
- SEBRELI, Juan José. “*Celestes y Colorados*”, en *Sur* 217–218, nov– diciembre de 1952

- SEBRELI, Juan José. “*La acción de Sarmiento y la razón de Alberdi*”, *Sur* 230, Septiembre–octubre 1954.
- SEBRELI, Juan José. “*Inocencia y culpabilidad de Roberto Arlt*”, *Sur* 223, 1953.
- SEBRELI, Juan José. *Notas sobre libros (sobre obras de Arlt, Abelardo Ramos, Kusch, Ernesto Palacio)* En *Sur* 220–231, entre 1954–1955.
- SEBRELI, Juan José. “*Ernesto Palacio: Historia de la Argentina. 1515–1938*”, *Sur* 235, 1955
- SOLERO, F J, *Eduardo Mallea: Los enemigos del alma, Notas, Libros*, en *Sur* 197, Págs. 36–38
- TREVES, Renato, “*La responsabilidad de los intelectuales*”, *Sur* 188, 1950.
- VIOLA SOTO, Carlos, “*A propósito de Murena de ‘El pecado original de América’*”, en *Sur* 231, nov dic de 1954, pp. 83–93.

Polémicas

- Moral y Literatura. *Sur* 126 a 135, enero 1945–enero 1946.
- Sobre “*Norteamérica la hermosa*”, *Sur* 192–3–4, octubre–nov–diciembre de 1950 (y números sucesivos en los que se extiende la polémica).
- OCAMPO, V y DE TORRE, G. “*Polémica por los teléfonos blancos y el cine de Hollywood*”, en *Sur* 182, diciembre de 1949, pags 97–100.
- OCAMPO, V – SÁBATO, E. “*Sobre la metafísica del Sexo*”, en *Sur* 209–210, de 1951, pags 24–47, hasta el número 213–214.

Correspondencias

- OCAMPO, V – GUIRALDES, R, *Sur* 217–218, 1954, pp 1–9.
- GÚIRALDES, R “*A Valery Larbaud*”, en *Sur* 233, abril de 1955, pags 111–116,
- MALLEA, Eduardo y GONZÁLEZ LANUZA, Eduardo, *Correspondencia*, en *Sur* 197, pags 39 –48.

Textos de ficción

- BORGES, Jorge Luis: *Deutsches Requiem*, *Sur*, 136, 1946.
- BORGES, Jorge Luis: *Emma Zunz*. *Sur* 167, 1948.
- BORGES, Jorge Luis: *La escritura del Dios*. *Sur* 173, 1949.
- BORGES, Jorge Luis: *Historia del guerrero y la cautiva*, *Sur* 175, mayo de 1949.
- BORGES, Jorge Luis: *Parábola de Cervantes y el Quijote*, *Sur* 233, abril de 1955.
- BORGES, Jorge Luis: *L’Illusion Comique*, *Sur* 237, nov dic 1955.

- BIOY CASARES, Adolfo: *El Otro Laberinto*. *Sur*, 135, 1946.
- MURENA, H A. *Fragmentos de los anales secretos*, *Sur* 169, noviembre de 1948.
- MURENA, H A. “*El país de la memoria*”, Fragmento de la novela *La fatalidad de los cuerpos*, de H. A. Murena, que publica *SUR* 236, septiembre de 1955.
- OCAMPO, Silvina: *El impostor*, *Sur* 164 y 167, 1948.
- OCAMPO, Silvina: *La raza inextinguible*, *Sur* 224, septiembre–octubre de 1953.
- WILCKOC, J. R. *Hundimiento*, *Sur* 164–165, junio –julio de 1948.

Bibliografía General

- ANDERSON IMBERT, Enrique, *Estudio sobre escritores de América*, Ed. Raigal, Bs. As., 1954.
- ANDERMAN, Jens, *Mapas de poder. Una arqueología literaria del espacio argentino*, Ed Beatriz Viterbo, Rosario, 2000.
- ALTAMIRANO, Carlos y SARLO Beatriz. *Literatura/Sociedad*, Bs As, Hachette, 1983.
- ALTAMIRANO, Carlos. *Proposiciones para una teoría social de la cultura*, Punto de vista, IV, 11, marzo– junio 1981.
- ALTAMIRANO, Carlos. *Bajo el signo de las masas (1943–1973)*. Ed Ariel, Bs As, 2001.
- ANGENOT, Marc. *Interdiscursividades. De hegemonías y disidencias*, Ed. UNC, Cba, 1998.
- AYALA, Francisco, *Recuerdos y olvidos*, Alianza Tres, Madrid, 1991.
- BAJTIN, Mijail. *Problemas de la Poética de Dostoievski*, Ed FCE, México, 1998.
- BENDA, Julien, *La traición de los intelectuales*, Bs. As. Emecé. 1974.
- BENJAMIN, Walter. *Paris, Capitale du Siècle XIXe. Le Livre des Passages*, Paris, les Editions du Cerf, 1997.
- BENJAMIN, Walter. “La tarea del traductor” en *Ensayos Escogidos*, 1967.
- BIOY CASARES, Adolfo, *La Invención de morel. Prólogo*, Ed Losada, Bs. As. 1940.
- BORGES, J. L. , *Obras Completas*, Ed Emecé, Bs As; 1974.
- BORGES, J. L, FERRARI, Osvaldo. *Diálogos*, Seix Barral, Bs As, 1992.
- BORGES, J. L, JURADO, A, *Obras Completas en colaboración*, Emecé, Bs As, 1991.
- BOURDIEU, Pierre. “*Campo intelectual y proyecto creador*”, en AA VV, *Problemas Del Estructuralismo*, México, siglo XXI, 1967.
- BOURDIEU, Pierre. *Campo de poder y campo intelectual*, Folio Ediciones, Bs. As., 1983.

- BOURDIEU, Pierre. *Las reglas del arte. Génesis y estructura del campo literario*, Barcelona, Anagrama, 1995.
- BOURDIEU, Pierre. *Respuestas*, Editorial Grijalbo, Méjico, 1995.
- BLOOM, Harold, *La angustia de las influencias*, Monte Ávila, Caracas, 1991, 2da edición.
- CALAMARI, Lidia, *Perón y la Iglesia Católica*, Ariel, Bs As, 1994.
- CHITARRONI, Luis. *La secreta tradición de Los traductores argentinos en la sección "Cultura y Nación"*, 16 de Julio de 1992.
- CHITARRONI, Luis. *Conceptos de sociología literaria*, Bs As, CEAL, 1980.
- CORNEJO POLAR, Antonio. *Escribir en el aire, Ensayo sobre la heterogeneidad cultural en las literaturas andinas*. Ed horizonte, Lima, Perú 1994.
- CORNEJO POLAR, Antonio. *Cultura. Sociología de la creación y del arte*. Barcelona, Paidós Comunicaciones, 1982.
- CULLER, Jonathan, *La poética estructuralista. El Estructuralismo, la lingüística y el estudio de la Literatura*, Barcelona, Anagrama, 1978.
- DE CERTEAU, Michel, *La cultura en plural*. Ed Nueva Visión, Bs As, 1999.
- DELEUZE, Gilles. *Crítica y clínica*, Anagrama, España, 1996.
- DERRIDA, Jacques, "Des tours de Babel "; en Joseph Graham (ed) *Difference in Traslacion*, Ithaca y Londres, Cornell University Press, 1985.
- DERRIDA, Jacques, *La escritura y la diferencia*, Barcelona, Arthropos, 1989.
- DERRIDA, Jacques, *Memorias para Paul de Man*, Gedisa, Barcelona, 1989.
- EAGLETON, Terry. *The function of criticism. From the spectator to post estructuralism*, London, Verso, 1984.
- EAGLETON, Terry. *Literary Theory*, Baril Blackwell Publisher Limited, Oxford, 1983.
- EVEN ZOHAR, Itamar. *Teoría del polisistema, Poetics and comparative Literature*, Tel Aviv. Trad. Liliana Fortuny.
- FERNÁNDEZ RETAMAR, Roberto. *Calibán. Apuntes sobre la cultura de nuestra América*, Ed Diógenes, México, 1972.
- FOUCAULT, Michel. *Les mots et les cosas. Une archéologie des sciences humaines* Galimard, Paris, 1966.
- FOUCAULT, Michel. *La arqueología del saber*, Ed Siglo XXI, México, 1970.
- FOUCAULT, Michel. *La microfísica del poder*, Ed La Piqueta, 1980
- FUENTES, Carlos, *La nueva novela hispanoamericana*, Joaquín Mortiz, México, 1969.
- GÁLVEZ, Manuel, *Recuerdos de la vida literaria (Vol. I–II–III)*, Hachete, Bs As, 1962.

- GIRRI, Alberto, “Acto de fe “, en *Sur* 237, noviembre –diciembre de 1955, pag 49.
- HALPERIN DONGHI, Tulio. *Historia Contemporánea de América Latina*, Alianza Editorial, –Buenos Aires 1997.
- HERMES VILLORDO, Oscar. *El grupo Sur. Una biografía colectiva*, Ed Planeta, Bs As. 1993.
- HERNÁNDEZ ARREGUI, Juan José. *Imperialismo y Cultura. La política en la inteligencia argentina*, Ed alpe, Bs As, 1957.
- IRAZUSTA, Julio, *Memorias*, Ministerio de Cultura y Educación, Bs AS, 1975.
- JAMES, Daniel, *Resistencia e integración. El peronismo y la clase trabajadora argentina, 1946–1976*, Ed Sudamericana, Bs. As, 1990.
- JAURETCHE, Arturo, *Filo, contrafilo y punta*, Ed Peña Lillo, Bs As, 1983 (1964).
- JAURETCHE, Arturo, *La colonización pedagógica*, Ed Peña Lillo, Bs As, 1967 (1958).
- JAUSS, H. R. , *Die Theorie der Rezeption. Rückschau auf ihre unerkannte Vorgeschichte*, Constanza, 1987.
- KING, John. *Sur. Estudio de la revista literaria y de su papel en El desarrollo de una cultura, 1931–1970*, FCE, México, 1990.
- LAFLEUR, Héctor, PROVENZANO S y ALONSO, *Las revistas literarias argentinas 1867–1967*, CEAL, Bs As 1968.
- LLOYD David, THOMAS Paul. *Culture and State*, Nueva York y Londres, Routledge, 1998.
- LACLAU Ernesto, MOUFFE, Chantal, *Hegemonía y Estrategia Socialista. Hacia una radicalización de la democracia*, Ed Siglo XXI, Madrid, 1987.
- LUDMER, Josefina. *El cuerpo del delito. Un manual*, Ed Perfil, Bs As, 1999.
- MALLEA, Eduardo, *Los enemigos del alma*, Sudamericana, Bs As 1950.
- MARTÍNEZ ESTRADA, *La cabeza de Goliath*, Ed Losada, Bs As, 1983.
- MASIELLO, Francine. *Entre civilización y barbarie*, Beatriz Viterbo, Rosario, 1997.
- MATAMORO, Blas. *Genio y figura de Victoria Ocampo*, Ed Eudeba, Bs As 1986.
- MATTONI, SILVIO. *El ensayo en la argentina de la década del 50*. Editorial Universitas. Córdoba. 2003.
- NEIBURG, Federico. *Los intelectuales y la invención del peronismo. Estudios de antropología social y cultural*, Alianza Ed. Bs. As. Madrid. 1998.
- OCAMPO, Victoria. *Testimonios. Series Primera a Quinta*, Ed. Sudamericana. Bs. As. 1999.
- OCAMPO, Victoria. *Testimonios. Serie Décima. Sur*, Bs As, 1977.

- OCAMPO, Victoria. *Autobiografía IV*, Ed Sur, BsAs 1982
- OCAMPO, Victoria. *Autobiografía V*, Ed Sur, BsAs 1983
- OCAMPO, Victoria. *Carta a Virginia Wolf en su diario*, Sur, Bs. As, 1954.
- OCAMPO, V- CAILLOIS, R, *Correspondencia 1939-1978*. Ed Lautaro, Bs As, 1963.
- ORTEGA Y GASSET, José, *La rebelión de las masas*, Espasa Caple, Bs. As, 1958.
- PANESI, Jorge. *Críticas*, Ed. Norma, Bs As, 2000.
- PALERMO Zulma y ALTUNA Elena, “El Sistema Literario”. En *Literatura de Salta*, Consejo de Investigaciones, UNS, 1997.
- PIGLIA, Ricardo, *Crítica y Ficción*, Ed. Seix Barral, Bs As, 1986
- RAMA, Angel. *La ciudad letrada*, Montevideo, Fundación integral Angel Rama, 1984.
- RAMA, Angel. *Rubén Darío y el Modernismo*. Alfadil Ediciones, Caracas.
- RAMOS, Julio. *Desencuentros de la Modernidad en América Latina. Literatura y política en el siglo XX*, México, FCE, 1989.
- RAMOS, Jorge A. *Revolución y contrarrevolución en la Argentina. Las masas en nuestra historia*, Ed Amerindia, Bs As, 1956.
- RIVERA, Jorge. *El periodismo cultural*, Bs. As., Paidós, 1995.
- RIVERA, Jorge. *Sociología y cultura*, México, Grijalbo, 1990.
- RODRÍGUEZ MONEGAL, Emir. *—El juicio a los parricidas*, Ed Buenos Aires, 1956.
- ROIG, Arturo, “Eugenio Espejo y los comienzos y recomienzos de un filosofar latinoamericano”, *Rostro y filosofía de América Latina*, EDIUNC, 1993, PP 164-172
- ROMANO SUED, Susana. *La diápora de la escritura. Una poética de la traducción poética*, Ed. Alfa, Córdoba, 1995.
- ROMANO SUED, (comp), *Borgesíada*. Ed. Topografía, Córdoba, 1998.
- ROMERO, Luis Alberto, *Breve Historia Contemporánea de la Argentina*, FCE, México 1998.
- PONTON, Remy – *Programme Esthétique et accumulation de capital symbolique. L'exemple du Parnasse*. In *Revue Française de Sociologie*. Paris 1973. XIV – 2 – 202– 220. (Traducción del Dr. Ricardo Costa).
- SARLO, Beatriz, *La batalla de las ideas(1943-1973)*, Ed Ariel, Bs. As., 2002.
- SARLO, Beatriz, *Una modernidad Periférica*, Ed Nueva Visión, Bs. As., 1998.
- SARLO, Beatriz, *Borges, un escritor en las orillas*, Ed Ariel, Bs. As., 1995.
- SEBRELI, Juan José, *Escritos sobre escritos, ciudades bajo ciudades*, Ed Sudamericana, Bs. As., 1997.

- SEBRELI, Juan José, *Martínez Estrada, La rebelión inútil*, Siglo XX, Bs. As. 1964.
- SOSNOWSKI, Saúl (ed). *La Cultura de un siglo. América Latina en sus revistas*, Alianza Editorial, Bs. As., 1999.
- STEWART, Susan. *On longing; Narratives of the Miniature, the Gigantic, the Souvenir, the Collections*, Durham y Londres, Duke University Press, 1993.
- VÁZQUEZ, M. C. y PASTORMERLO, S. (comp), *Literatura Argentina. Perspectivas de fin de siglo*, Eudeba, Bs. As. 2001.
- VÁZQUEZ, María Esther. *Victoria Ocampo*, Ed. Planeta, Bs. As. 1991.
- VÁZQUEZ, María Esther. *Victoria Ocampo. El mundo como destino*, Ed Seix Barral, Bs. As. 2002.
- VIÑAS, David. *Literatura argentina y realidad política. De Sarmiento a Cortázar*, Bs. As., Siglo XX, 1974.
- WILLIAMS Raymond. *Marxismo y Literatura*, Barcelona, Península, 1980.
- WILLIAMS Raymond. *El campo y la ciudad*, Ed Espacios del saber, Bs. As. 2001.
- WILLIAMS Raymond. *Problems in Materialism and Culture*, Londres, 1980.

Artículos críticos consultados en revistas culturales y publicaciones periódicas.

- BENJAMIN, Walter, *Ensayos Escogidos*, Sur, Bs As, 1967, (traducción de Héctor A Murena).
- CAPDEVILA, Analía, en “Arlt contra Ortega. (Una polémica sobre la novela)”, *Boletín N° 8, Del Centro de Estudios de Teoría y Crítica Literaria*, Rosario, octubre de 2000, Págs. 67–89.
- DE CAMPOS, Haroldo, “De la razón antropofágica”, revista *Vuelta* N° 68, 1982.
- FERNÁNDEZ RETAMAR, Roberto, “Para una teoría de la literatura hispanoamericana y otras aproximaciones”, Casa de las Américas, La Habana, 1995.
- FLORIA, Carlos y MONSERRAT, Marcelo, “La vida política desde Criterio” (1928–1977), *Criterio*, diciembre de 1977.
- GRAMUGLIO, María Teresa. “Sur en la década del treinta, Una revista política”, *En Punto de Vista IV*, N° 28, Bs. As. 1986, pp. 109–117.
- GRAMUGLIO, María Teresa. “La Literatura en los treinta y la aparición de Sur”, en VÁZQUEZ, M. C y PASTORMERLO, S (comp.), *Literatura Argentina, Perspectivas de fin de siglo*, Ed Eudeba, Bs. As. 2001.

- GRAMUGLIO, M T, SARLO B y WARLEY J A. “Dossier sobre SUR”, en *Punto de Vista VI*, N° 16, abril – julio de 1983, pp 7–14.
- GOLDAR, Ernesto, “Jauretche”, *Cuadernos de crisis*, N°17, 1975.
- IGLESIA, Cristina, “Waldo y Victoria en el paraíso americano. Identidades y proyectos culturales en los primeros años de la revista SUR”; en *Boletín N° 8, Del Centro de Estudios de Teoría y Crítica Literaria*, U. N. R, Rosario, 2000.
- MIGNOLO, Walter, “Los Estudios subalternos ¿son posmodernos o poscoloniales? Las políticas de las sensibilidades en las ubicaciones geoculturales”, en *Revista Casa de las Américas* N° 204, julio–septiembre 1996, pp20–40.
- MIGNOLO, Walter, “Poscolonialismo: las epistemologías fronterizas y el dilema de los estudios (Latinoamericanos) de áreas”, en *Revista Iberoamericana*, vol LXII, julio–diciembre 1996, pp 679–696.
- MOZEJKO, Danuta T y COSTA Ricardo L, “La práctica de naturalizar lo social”; en *Silabario*, Año IV, N°4, 2001.
- ORTEGA, Julio, “Borges y la cultura hispanoamericana”; en *Revista Iberoamericana*, 100–101, julio–diciembre de 1977. Pág. 258–267.
- ORTEGA Y GASSET, José, “Ideas sobre la novela”, en *La deshumanización del arte*, *Revista de Occidente*, Madrid 1925.
- PODLUBNE, Judith “Notas para la discusión de un poética sobre el relato en Borges”, en *Literatura Argentina. Perspectivas de fin de siglo*, Eudeba, Bs As, 2001, pag 263–261.
- RAMA, Angel, “Argentina: crisis de una cultura sistemática”, en *Punto de Vista N° 9*, julio–noviembre de 1980.
- ROMANO SUED, Susana, “La escritura en la diáspora: Paul Zech y su versión alemana de *Huasipungo* de Jorge Icaza”, manuscrito. (Material del Curso dictado en la Maestría en Literaturas Latinoamericana, UNC, Córdoba. 2000.)
- ROMERO, José Luis, “Las ideologías de la cultura nacional y otros ensayos”, *Cedal*, Bs. As., 1982.
- SARLO, Beatriz, “La perspectiva americana en los primeros años de *Sur*”, *Punto de Vista*, 17, abril–julio de 1983.
- VIÑAS, David, “La historia excluida: ubicación de Martínez Estrada”, *CONTORNO*, 4, 1944–
- VIÑAS Ismael, “La traición de los hombres honestos”, *CONTORNO* 4, 1954.
- WARLEY, J A y SARLO, Beatriz. “El americanismo en los primeros años de *Sur*”, *Punto de Vista* 17, 1983.

SERIE

Tesis de Posgrado

Letras

Las formas del ensayo en la Argentina de los años '50. *Silvio Mattoni*. (2003).

Cosmos y Justicia en la obra de Esquilo. Imágenes literarias y argumentación. *Guillermo De Santis*. (2003).

Literatura y periodismo (1830-1861). Tensiones e interpenetraciones en la conformación de la literatura Argentina. *Andrea Bocco*. (2004).

Escenas del silencio y la repetición en la poesía de Samuel Taylor Coleridge. *María Calviño*. (2004).

Filosofía

Signos Vitales. Hacia una comprensión normativa de la mente y el lenguaje. *Gustavo Agüero*. (2003).

Pluralismo Limitado. Modelo para explicar la diversidad teórica en Ciencias Sociales. *Patricia Morey*. (2003).

Historia

Comerciantes contra mercados. Elites mercantiles y política en la Córdoba moderna. *Laura Valdemarca*. (2003).

Literaturas Latinoamericanas

Políticas y Funciones en *Sur* (1945-1955). *Nancy Calormarde*. (2004).

Enseñanza de la Lengua y la Literatura

Los textos explicativos. Una aproximación teórica y metodológica para su enseñanza. *Gustavo Giménez*. (2004).

Coedición de

Editorial Universitas y Editorial de la Facultad de Filosofía y Humanidades (UNC)

La presente edición se terminó de imprimir en Editorial Universitas en el mes de Marzo de 2004.



Impreso en Córdoba, Argentina



UNIVERSITAS